

Урок 10

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

1. **le jour où** день, **когда** Je me rappelle bien le jour où je suis arrivé à Paris. - Я хорошо помню день, когда я приехал в Париж
- le moment où** момент, **когда**
- au moment où** в тот момент, **когда** Au moment où tu es venu, je n'étais pas chez moi, j'étais allé chercher du pain.

*Обратите внимание, что выражение **le moment où** является в предложении прямым дополнением или подлежащим, тогда как выражение **au moment où** является в предложении обстоятельством времени.*

2. **hier soir** вчера вечером Samedi soir nous allons au théâtre.
-
- demain soir** завтра вечером В субботу вечером мы идем в театр.
- samedi soir** в субботу вечером

Обратите внимание на отсутствие предлога во французских выражениях.

3. **manquer** qch (*un concert, un cours*) пропустить (*концерт, лекцию*) Pourquoi as-tu manqué ton cours d'histoire hier?
- manquer** qch (*un train, un avion*) опоздать (*на поезд, на самолет*) Pierre ne vient pas, je crois qu'il a manqué son train.

4. **rendre** qch à qn вернуть что-л. кому-л. Je dois rendre ce livre à la bibliothèque.

5. **avoir le temps de faire** qch иметь время сделать что-л. Je n'ai pas le temps de me promener, je suis pressé.
ne pas avoir le temps de faire qch не иметь времени сделать что-л.
j'ai le temps у меня есть время - Cet homme veut nous dire quelque chose.
je n'ai pas le temps у меня нет времени - Laisse, on n'a pas le temps.

Обратите внимание на то, что и в утвердительной и в отрицательной форме в данных выражениях употребляется определенный артикль 'le'.

6. **oublier** qch (*le nom, l'adresse de qn*) забыть что-л. (чье-л. имя, адрес) Elle a oublié le nom de cet acteur.

oublier de faire qch забыть сделать что-л. J'ai oublié de répondre à sa lettre.

7. **marcher** работать (о механизмах) Aujourd'hui l'ascenseur ne marche pas et je dois monter à pied.

8. **Si j'allais boire un café?** А не выпить ли мне кофе? Oue j'ai chaud! Si je mangeais une glace?

Si nous allions voir un film? А не пойти ли нам в кино? Il fait très beau dehors. Si nous allions à la campagne ce dimanche?

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

le jour où, le moment
où, au moment où

I. Составьте предложения по модели:

Modèle: entrer - déjeuner ù

Au moment où je suis entré, toute la famille déjeunait.

téléphoner - regarder la télé; venir - dormir; voir - parler à un homme;
apercevoir - descendre dans le métro; rencontrer - aller au stade; appeler - passer
devant.

II. Переведите на французский язык:

день, когда мы встретились;

момент, когда ты пришла;

в момент, когда все ушли;

тот день, когда мы сдавали экзамены;

год, когда я поступил в институт;

день, когда мы выиграли матч;

момент, когда я тебя увидел;

в момент, когда ты позвонил

III. Ответьте на вопросы:

1. Vous rappelez-vous le jour où vous êtes allé à l'école?
2. Vous rappelez-vous le jour où vous avez terminé l'école?
3. Vous rappelez-vous le jour où vous êtes entré à l'université?

4. Vous rappelez-vous le jour où vous avez fait connaissance avec votre groupe?
5. Vous rappelez-vous le moment où vous avez vu la Tour Eiffel pour la première fois?
6. Quel est le meilleur jour de votre vie?
7. Quel est le meilleur moment de votre journée?
8. Quelle était la meilleure année de votre vie?
9. Quelle était l'année la plus difficile de votre vie?

IV. Переведите на французский язык:

1. Он пришел в тот момент, когда его больше не ждали.
2. Она позвонила мне в тот день, когда я был болен.
3. Я увидел Марию в тот момент, когда она входила в магазин.
4. Я часто вспоминаю день, когда я приехал в Париж.
5. В тот момент, когда он сел в поезд, он вспомнил, что забыл позвонить родителям.
6. Он никогда не забудет день, когда он с ней познакомился.
7. В тот день, когда мы решили поехать к бабушке, шел дождь.
8. Момент, когда он увидел ее, был самым счастливым моментом его жизни.

avoir le temps de faire qch / ne pas avoir le temps
de faire qch

être pressé / être en retard / se dépêcher /
manquer qch

V. Дополните предложения согласно модели:

Modèle a): *Le matin j'ai le temps de faire mon lit, (faire ma chambre). Û*

Le matin j'ai le temps de faire mon lit, mais je n'ai pas le temps de faire ma chambre.

1. Le matin j'ai le temps de parcourir un journal, *(lire un livre).*
2. Le soir il a le temps de préparer son devoir, *(écouter la musique).*

3. Hier j'ai eu le temps d'aller voir Michel, *(lui parler longtemps).*
4. Hier vous avez eu le temps d'aller à la bibliothèque, *(aller à la piscine).*
5. Ce dimanche ils ont eu le temps de venir nous voir, *(faire du ski).*

Modèle b): *Demain j'aurai le temps d'aller au théâtre, (finir ce roman). ù*

Demain j'aurai le temps d'aller au théâtre, mais si je vais au théâtre, je n'aurai pas le temps de finir ce roman.

6. Ce soir j'aurai le temps de lire cet article, *(se promener).*
7. Samedi soir nous aurons le temps de faire cette traduction, *(regarder le film).*
8. Dimanche matin vous aurez le temps d'aller à cette exposition, *(aller à la campagne).*
9. Dimanche prochain nous aurons le temps d'aller à la campagne, *(faire les courses).*
10. Pendant la pause j'aurai le temps de prendre du café, *(répéter les mots nouveaux).*

VI. Ответьте на вопросы:

1. Le matin avez-vous le temps de faire votre chambre?
2. Ce matin avez-vous eu le temps de lire le journal ou d'écouter les actualités?
3. Avant la leçon avez-vous le temps de répéter le devoir ou de résumer le texte?
4. Avez-vous d'habitude le temps de vous reposer et de vous promener?
5. Cet après-midi aurez-vous le temps d'aller au gymnase ou à la piscine?
6. Pendant la session d'hiver avez-vous eu le temps d'aller au cinéma ou au théâtre?
7. Pendant les vacances d'hiver avez-vous eu le temps de voir tous vos amis?
8. Vous dépêchez-vous souvent?
9. Etes-vous souvent pressé? Et vos parents?
10. Qui est le plus souvent en retard dans votre groupe? Pourquoi?
11. Si vous manquez votre autobus, préférez-vous prendre un taxi ou être en retard?
12. Serez-vous pressé après les cours aujourd'hui?

VII. Переведите на французский язык:

1. По утрам я всегда спешу, но часто не успеваю на автобус и опаздываю на занятия.
2. Он вставал рано, потому что не любил спешить, и у него всегда было время послушать новости и почитать газету.

3. Не спеши. Мы уже опоздали на поезд. А до следующего поезда у нас есть время выпить кофе.
4. У тебя есть еще время предупредить их, но только поспеши.
5. - В этом автобусе много народа. Все спешат, все опаздывают. Лучше подождать следующего.
- Нет, у нас нет времени.
6. У нас нет больше времени его ждать, мы можем пропустить последний поезд.
7. Если ты не выйдешь через пять минут, ты пропустишь последний автобус.

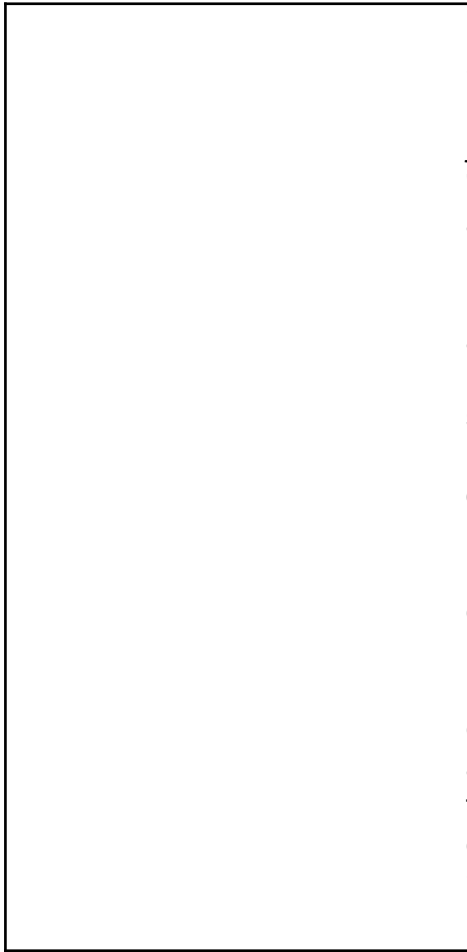
rendre qch / oublier qch

VIII. Ответьте на вопросы:

1. Rendez-vous toujours à temps les livres à la bibliothèque?
2. Oubliez-vous parfois de noter vos devoirs?
3. Faut-il rendre l'argent prêté à vos amis? Et à vos parents?
4. Oubliez-vous de temps en temps de donner au professeur vos cahiers?
5. Le professeur n'oublie-t-il pas de vous rendre les cahiers corrigés?
6. Oubliez-vous souvent votre parapluie à la faculté ou dans le transport?
7. N'oubliez-vous pas de téléphoner à votre grand-mère le jour de sa fête?

IX. Переведите на русский язык:

1. Верни мне мои сто франков.
2. Я отдам тебе твои конспекты через час. Я их еще не все прочитал.
3. Он мне еще не вернул мой учебник.
4. Я тебе возвращаю две книги, а одну я оставил дома. Можно поддержать ее еще два дня?
5. - Ты не забыл предупредить товарищей?
- Нет, я забыл им позвонить и думаю, что теперь они пропустят собрание.
6. Не ждите меня. Я забыл билеты дома и должен за ними вернуться.



X. Закончите предложения одним из следующих выражений:

si j'allais manger quelque chose?, si je lui téléphonais?, si j'allais me promener?, si j'allais voir un film?, si j'allais me baigner?

1. Il fait très beau aujourd'hui,?
2. Je n'ai pas pris le petit déjeuner ce matin et j'ai faim.?
3. J'ai une soirée libre, mais je n'ai rien d'intéressant à lire.?
4. L'eau est chaude aujourd'hui,?
5. Je n'ai pas vu Hélène depuis longtemps.?

XI. Преобразуйте согласно модели:

Modèle: Proposez à vos amis d'aller à la campagne. Ù

- Si nous allions à la campagne ce dimanche?

1. Proposer à votre copine d'aller au théâtre.
2. Proposer à vos amis de parler au professeur des examens.
3. Proposer à vos parents de visiter ensemble le musée Pouchkine.
4. Proposer à vos copines de faire un voyage intéressant.
5. Proposer à vos amis de partir ensemble à Saint-Petersbourg.
6. Proposer à votre mère de préparer ensemble un bon dessert.
7. Proposer à vos copains d'aller à la discothèque ce soir.
8. Proposer à votre soeur de vous promener dans le jardin.
9. Proposez à votre professeur d'ouvrir la fenêtre.

XII. Traduisez на французский язык:

1. - Не пойти ли нам на выставку импрессионистов?
- Прекрасная мысль. Я давно хотела туда пойти.
2. Я себя плохо чувствую. Не остаться ли мне дома и не вызвать ли врача?
3. - А не пойти ли нам посмотреть фильм?
- Хорошая мысль. Но мы уже пропустили последний сеанс (séance f.).
4. -А не пообедать ли нам? - Спасибо, но я не голоден.
5. Не забудь их предупредить. Не поехать ли нам к ним вместе?
6. Что случилось? Маша уже два дня в плохом настроении. А не поговорить ли нам с ее сестрой?

XIII. Заполните пропуски необходимыми предлогами или слитными артиклями:

1. Quand je suis pressé, j'oublie toujours quelque chose à la maison: parfois j'oublie ma montre ou mon parapluie, temps temps j'oublie ma carte d'identité. Ce matin j'ai oublié prendre mon argent, et je devais rendre l'argent Georges.
2. J'ai décidé aider mon ami apprendre le français. lundi soir nous nous mettrons travailler.
3. Si je n'ai pas le temps traduire tout le texte ce soir, je commencerai le traduire aujourd'hui et je finirai le faire demain matin.
4. Martine ne sait pas se servir son radio-réveil: elle se trompe souvent bouton.
5. J'ai appuyé le bouton: pas chance, mon poste de radio ne marche pas. Il est dérangement.
6. Je me rappelle très bien le jour je suis revenue du voyage une grande valise: l'ascenseur était panne et j'ai dû monter l'escalier pied.

7. Les machines aident les gens faire tous les travaux difficiles. Mais la vie de Martine est devenue plus dure (из-за) ces machines.

8. Pierre refuse parler son professeur. Essaie expliquer ton copain, qu'il a tort.

XIV. Переведите на французский язык. (Обзорный перевод):

1. Мы живем на девятом этаже, но дом старый, и лифт работает очень плохо.

2. Я забыла включить кофеварку, и поэтому не успела позавтракать.

3. Машины делают нашу жизнь более легкой и удобной. Я обожаю новые машины и приборы.

4. - Не верь ему. Он выдумывает все свои несчастья.

- Я думаю, ты ошибаешься. Ему не везет и это делает его несчастным.

5. В этот день все оборачивалось против меня. Я не смог правильно (хорошо) завести радио-будильник и проснулся поздно, а телефон не работал, и я не смог предупредить товарищей, что я опаздываю.

6. Бетховен - великий немецкий композитор. Даже когда он стал глухим, он сочинял музыку.

7. - Я думаю, что этот новый фотоаппарат не работает.

- Нет, он работает хорошо. Просто ты не умеешь пользоваться новыми аппаратами.

- Конечно, я же не механик.

8. - Что случилось? Я хочу включить тостер, нажимаю на кнопку, а лампочка не загорается.

- Тостер не работает. Я вчера забыла его выключить (débrancher) и он сломался.

9. Поезд сейчас отойдет, а мы вынуждены стоять в очереди, так как у нас нет билетов.

10. Если ты не поторопишься, то ничего не увидишь. Никто тебя не будет ждать.

11. Они опоздали, и у меня не было времени поговорить с ними. Надеюсь, что завтра вечером мне повезет, и я смогу их встретить снова.

12. Я никого здесь не знаю, и меня никто не знает. Я ни к кому не могу обратиться и никому не могу рассказать об этой проблеме.

13. - Ты торопишься? Ты боишься опоздать на автобус?

- Нет, у меня есть время с тобой поговорить, - ответил мне мой друг.

Наша машина сломалась, и уже две недели мы ездим за город на электричке. Это неудобно. В прошлый раз мы пропустили поезд и ждали следующего полчаса. И еще, по субботам в поездах слишком много н